

# CARREFOUR D'AIDE AUX NOUVEAUX ARRIVANTS

Rapport annuel 2008-2009

Présenté à L'Assemblée générale annuelle  
Le 16 juin 2009



10780, rue LAVERDURE, MONTRÉAL, QUÉBEC H3L 2L9,  
Téléphone: (514) 382-0735, Fax : (514) 382-5232  
Courriel: [infocana@cana-montreal.org](mailto:infocana@cana-montreal.org)  
Site Internet: [www.cana-montreal.org](http://www.cana-montreal.org)

## Table des matières

<b>Présentation</b> _____	<b>2</b>
Historique	
Notre Mission	
Notre approche, nos valeurs	
Notre Vision	
L'avenir du CANA	
Les conditions de services	
<b>Structure et vie organique</b> _____	<b>3</b>
Conseil d'administration	
Comités de travail	
Équipe de travail	
Rencontres et formations	
Bénévolat au CANA	
<b>Survol de l'année 2008-2009</b> _____	<b>6</b>
Plan d'action 2008-2009 - La vie associative - L'amélioration des services - Le réseau d'entraide - La sensibilisation du milieu	
La consolidation des finances - La consolidation des ressources humaines	
<b>Concertations et partenariats</b> _____	<b>8</b>
<b>Bilan des activités</b> _____	<b>9</b>
Les services d'intervention en accueil/accompagnement _____	9
Les activités d'information, de formation et d'intégration _____	11
Le réseau d'entraide _____	13
La démarche Saint-Benoît _____	14
Le projet Samedi d'apprendre _____	15
Samedi d'apprendre à l'école Saint-Simon Apôtre _____	17
Les trousseaux scolaires _____	18
<b>Les partenaires financiers et les donateurs</b> _____	<b>19</b>

## Présentation

### Historique

Le *Carrefour d'aide aux nouveaux arrivants* a été fondé en 1979 par les Sociétés de Ste-Croix dans le but de venir en aide aux réfugiés de la mer du sud-est asiatique. En 1986, le CANA a été incorporé comme organisme à but non lucratif.

Devenu un organisme communautaire autonome, le CANA est aujourd'hui un acteur important dans le quartier Ahuntsic et une source de référence dans le domaine de l'accueil et de l'intégration des nouveaux arrivants.

### Notre Mission

Le CANA est un organisme communautaire dont la mission est de favoriser la participation économique et sociale des personnes immigrantes à la société québécoise en les appuyant et les accompagnant dans leur parcours d'intégration par des actions individuelles et collectives.

Le CANA accomplit sa mission :

- en offrant un service d'accueil, d'information, de formation relié au travail, à l'habitation, à l'éducation et aux activités communautaires ;
- en organisant des activités d'intégration visant l'appropriation de la langue commune, des actions populaires et communautaires et des pratiques démocratiques;
- en créant des lieux de rencontres et d'actions communautaires interculturelles;
- en valorisant la participation citoyenne par l'implication des gens dans le choix, l'organisation et la réalisation des activités de l'organisme;
- en promouvant l'apport positif de l'immigration pour la richesse humaine et culturelle;
- en défendant publiquement les droits reconnus aux personnes immigrantes et réfugiées et en luttant contre le racisme et l'exclusion;
- en créant des liens avec des organismes locaux et nationaux

### Notre approche, nos valeurs

L'accueil constitue le cœur de notre intervention, chaleureux et enthousiaste, il est prompt et toujours courtois. Le personnel patient

et à l'écoute, prend le temps d'analyser les besoins des participants et les accompagne dans leurs démarches.

Un suivi des actions est effectué afin d'assurer la satisfaction et le bien-être des participants. Nos actions sont empreintes de respect d'autrui, de solidarité, d'entraide et de partage. Elles visent le développement de citoyens autonomes, actifs et informés.

### Notre Vision

Le CANA unit ses forces - participants, membres, bénévoles, équipe de travail, direction et conseil d'administration – au jour le jour pour contribuer à bâtir une société de droits, solidaire, inclusive et pluraliste, dans le respect des différences culturelles.

### L'avenir du CANA

En poursuivant le plan d'action 2007-2012, le CANA développera un programme d'activités qui rejoindra la majorité (50%) des nouveaux arrivants vivant dans le quartier Ahuntsic. Nos actions de communication plus efficaces nous permettront d'encadrer un réseau de bénévoles tout en sensibilisant davantage la population à l'apport important de l'immigration.

Jusqu'en 2012, nous aurons atteint une autonomie financière par la diversification de nos sources de financement et la concrétisation de nouveaux partenariats. Le CANA sera reconnu dans le quartier pour son oeuvre et son engagement humain.

### Les conditions de services

Le travail du CANA consiste à offrir des services de première ligne et d'accompagnement aux immigrants dans les cinq ans après leur arrivée au Québec ou au Canada.

Tous les services du CANA sont **gratuits**. Ils sont offerts sans aucune condition, si ce n'est la constitution d'un dossier de travail: fiche de renseignements, copies de papiers d'immigration, relevé des besoins exprimés, actions convenues et démarches effectuées. Le CANA offre des services d'accompagnement en accueil/établissement, par le biais d'entrevues personnalisées avec les conseillères/intervenantes ainsi que des activités d'information et d'intégration. De plus, le CANA a démarré différents projets spéciaux qui viennent en appui aux familles immigrantes du quartier.

## Structure et vie organique

### Conseil d'administration

Le CANA est géré par un **conseil d'administration** (C.A.) élu. Composé de 7 personnes élues lors de l'Assemblée Générale Annuelle par les membres de l'organisme, ce conseil voit à la bonne marche de l'organisme et en donne les orientations. Le CA a également comme mandat de veiller au respect des engagements communautaires pris par l'organisme et de valider les décisions de la direction.

En 2008-2009, le conseil d'administration a tenu 7 rencontres régulières.

Une grande partie des administrateurs ont également été présents au cours de différents moments de la vie associative de l'organisme : rencontre CA - équipe, soirée portes ouvertes de l'organisme « Agir pour intégrer », soirée de reconnaissance des bénévoles, rencontre de planification.

### Composition du C.A. 2008-2009

La composition du conseil d'administration en 2008-2009 est demeurée fidèle aux valeurs d'ouverture et de rapprochement interculturel de l'organisme en rassemblant d'anciens participants issus de l'immigration récente, des bénévoles déjà impliqués dans la vie associative, ainsi que l'ancien directeur de l'organisme.

Présidente—Cynthia Andrade  
Vice-président—Marcel Dufour  
Secrétaire—Frédéric Plante  
Trésorière—Céline Lévesque  
Membre—Jose Romero  
Membre—Corina Netedu  
Membre—Jacques Petronzio

## Comités de travail

Lors de cette année marquée par un fort taux de roulement de personnel et le remplacement de la direction, le Conseil d'administration a principalement concentré ses actions sur la gestion des Ressources Humaines.

Un comité de sélection des ressources humaines s'est réuni à trois reprises en cours d'année afin de pourvoir à des créations ou des renouvellements de postes.

Enfin, soucieux d'apporter à la Direction tout le soutien nécessaire pour une saine gestion des ressources humaines, un comité « Politique des conditions de travail » a été mis sur pied afin de réécrire la dite politique conformément aux changements récents en matière de normes du travail.

## Équipe de travail

L'année 2008-2009 a été marquée par des changements dans la composition de l'équipe de travail. Ces changements sont liés au démarrage de nouveaux projets au CANA ainsi qu'à des départs en retraite, en congé maternité, des retours aux études ou vers d'autres opportunités d'emploi.

Tout au long de l'année, l'organisme a ainsi accueilli 8 nouveaux employés

Deux nouveaux postes ont vu le jour : un poste de coordonnateur de réseau d'entraide permis par une augmentation de la subvention de Centraide en ce sens et un poste d'agente d'accueil et de soutien administratif créé suite au départ en retraite de l'adjointe administrative. Le premier poste a pour objectif l'intégration des nouveaux arrivants à la société québécoise par la prise en charge citoyenne de leur accueil et leur intégration. Le second est d'accueillir les gens au téléphone et en personne, de fournir des renseignements d'ordre généraux ainsi que d'apporter un soutien administratif aux intervenantes et à la direction.

L'intégration d'autant de nouvelles personnes a représenté un véritable défi pour l'équipe en place ainsi que pour les partenaires, tels que les écoles Saint-Benoît et Saint-Simon-Apôtre, afin de pouvoir assurer la continuité et la qualité des services offerts par l'organisme.

Le bilan de cette année nous permet cependant de conclure que ce défi a été relevé avec succès. La clôture de cette année d'activités

voit en effet une équipe soudée, professionnelle et compétente qui a su rapidement et efficacement prendre en charge les responsabilités qui lui étaient confiées tout en intégrant les nouveaux projets de l'organisme.

### **Employé(e)s 2008-2009**

Direction—Laura Niculae / Florence Bourdeau

Adjointe administrative—Micheline Théoret

Agente d'accueil et soutien administratif : Julia Liesaho / Marjolaine Granger

Intervenante accueil – accompagnement —Maria Strang,

Coordonnatrice/coordonnateur du réseau d'entraide : Aline Merlette / Aronce Ferdilus.

Agente d'intégration et vie associative : Jessica Rona-Hartzog

Agentes de milieu : Lara di Tomasso, Jacqueline Recinos /

Véronique Leduc / Jessica Prévost, Catherine St Arnaud Babin

Stagiaires— Méliissa Lachance.

Équipe Samedi d'apprendre : Paola Rückoldt, Élie Wong-Lévesque, Yasmina Boubetikha, Julie Vachon, Séverine Le Gall, Kamila Fahssi, Moulay Guénaoui, Elaine Quiroz, Yasmine Ratnani

### **Rencontres et formations**

Les employés ont tenu des rencontres d'équipe bi-mensuelles. Outre ces rencontres destinées à améliorer la communication, le partage d'informations et la réflexion sur les enjeux du secteur, tout ou partie de l'équipe s'est investi dans des comités réguliers ou plus ponctuels : comité de programmation, de planification de la soirée portes ouvertes, de rédaction de la politique des conditions de travail, etc.

Enfin, dans un souci constant de perfectionnement et d'actualisation des connaissances liées à l'approche interculturelle, les employés ont suivi des formations et colloques tels que :

*Relation d'aide auprès des nouveaux arrivants (TCRI), Gestion du cycle des bénévoles : recrutement, sélection, encadrement et réponse aux comportements problématiques (Centre d'action bénévole de Montréal), Utilisation du logiciel PANA-Formaciél (Formaciél – TCRI), Supervision de groupe pour intervenants oeuvrant auprès des migrants (Médecins du monde) L'Immigration au Québec (MRCI)*

### **Bénévolat au CANA**

En continuité avec l'année précédente, la gestion des bénévoles a constitué une priorité tout au long de l'année 2008-2009.

La création d'un poste de coordonnateur du réseau d'entraide nous a permis d'intensifier nos efforts en matière de recrutement, suivi et formation de bénévoles. Pour la première fois, l'organisme a participé à des salons du bénévolat, lui permettant ainsi d'élargir ses cibles de recrutement des bénévoles. Un programme complet d'appui des bénévoles a été mis à jour et enrichi, se dotant d'outils communs tant dans le domaine du recrutement des bénévoles, de la description précise de leurs tâches ou du suivi de leurs besoins en formation complémentaire.

Grâce aux 90 bénévoles actifs et impliqués au sein de l'organisation, le CANA a pu tout au long de l'année accomplir sa mission et réaliser ses différentes activités.

Le travail exceptionnel des bénévoles, représentant un total de 1300 heures, nous a ainsi permis d'offrir : des ateliers de conversation en anglais et en français ainsi que de préparation à l'examen de citoyenneté, des sessions d'informations, 4 journées de cliniques d'impôts, la distribution de trousseaux scolaires ainsi que l'aide aux devoirs tous les samedis matins aux élèves des deux écoles primaires dans lesquelles nous intervenons.

Pour cette dernière activité, notons que trois sessions de formation ont été offertes pendant l'année. En plus de la traditionnelle session de formation des bénévoles du Samedi d'apprendre en début d'année, nous avons bénéficié des services du CREP pour offrir à la vingtaine de personnes présentes deux rencontres de 3 heures sur le soutien aux apprentissages. Devant le succès de ces formations, nous prévoyons de les généraliser à l'ensemble des bénévoles du CANA en les axant sur des thématiques liées à la communication interculturelle.

À la veille de notre première soirée de reconnaissance des bénévoles, **le CANA est fier de remercier pour leur implication, leur support et leur ouverture d'esprit ses bénévoles :**

Monel AKKARI, Éric ALLAIRE, Hadia ALOUACHE, Cynthia ANDRADE, Camille AUBIN-LEMAY, Latifa BABAGHAYOU, Marie-Chantal BABUA NSENGE, France BARD, David BEITEL, Hadda BELAHOUANE, Richard BIGIRIMANA, Geneviève BOKA, Yasmina BOUBETIKHA, Kady BOUCHER, Kamila BOULKROUNE, Danielle BOYER, Christiane BROSSEAU, Sarah CACHECHO, Dimitri CAILLAUD, Christine CHAMPAGNE, Louise CHARON, Magali CONDE GONZALEZ, Louise CORBEIL, Claude COTINEAU, Geneviève DAUPHIN-JOHNSON, Anamilena DELGADO GLEN, Magloire DELHOMME, Denisa, Isabelle DESBIENS, Monsieur DINAR, Evens DORVIL, Geneviève DUBEAU, Marcel DUFOUR, Élie ÉLISON, Diane FAFARD, Kamilla FAHSSI, Merise FLAVIE, Nicole FORGUES, Yvon FORTIER, Véronique GRANDCHAMPS BROWN, Vincent GOSSELIN, Moulay GUENAOUI, Diane GWIZA, Nicolas HARDY, Paulette HARTT, Nadia HEDI-BEL, Maria-Isabel HENNERA, Kahina, Simone LAPIERRE, Isabelle LAROCHE, Eric LAUGIER, Severine LE GALL, Michelle LECHASSEUR, Céline LEVESQUE, Julia LIESAHO, Marisol L'ITALIEN, Blanca Yaneth LOPEZ ARANGO, Hélène LUSSIER, Elraqi MAHJOUBA, Céline MAISONNEUVE, Naima MAJOUJ, Joanne MARTINS, Céline MAYANO, Alefia MERCHANT, Isabelle MERCIER, Yuri-co MIRANDA, Corina NETEDU, Ngoc Tram NGUYEN, Marie Rose NIYIBIZI, Fozil NIYOZMATOV, Hélène O'Reilly, Nacera OUMESSAD, Narimène GOUSMI, Gilbert PARADIS, Ramila PATEL, Juan Carlos PEREZ ESCOBAR, Jacques PETRONZIO, Marie PIER PINEL, Samuel PIERRE, Ivy (Marie-Catherine) PIERRE-LOUIS, Frédéric PLANTE, Jose ROMERO, Annie ROUSSEAU, Denise ROY, Silvana SALVATORE, Adiouma SARR, Lise SIMARD, Marie-Josée SIMARD, Hélène ST-JEAN, Erika Bibiana SUAREZ, Irène TABSOBA, Jimmy TESSIER-ROYER, Ammah THIRUGNAGNASAMBAMTHA, Cécile VAILLANCOURT, Diane VILLENEUVE, Jan WOLLENBERG, Azzedine YAGOUNI, Amine ZINEB, Mourad ZOUAOUI.



Remise d'attestation lors de la soirée de reconnaissance des bénévoles

## Survol de l'année 2008-2009

### Plan d'action 2008-2009

En 2006, le CANA s'est doté, grâce à l'expertise du Centre Saint-Pierre et au soutien financier de Centraide, d'un plan d'action triennal 2007-2010.

Au printemps 2008, l'équipe élargie du CANA s'est réunie autour de ce plan d'action afin d'identifier les meures, ressources et indicateurs de résultat à entreprendre en 2008-2009 afin de répondre aux objectifs suivants:

1. Dynamiser la vie-associative de l'organisme.
2. Améliorer les activités et les services de l'organisme.
3. Développer un réseau d'entraide pour les nouveaux arrivants que nous desservons.
4. Sensibiliser notre milieu à l'apport positif des personnes immigrantes
5. Consolider les finances de l'organisme.
6. Consolider l'organisation des ressources humaines de l'organisme.

### La vie associative

Au-delà des chiffres qui attestent du niveau de mobilisation, l'équipe du CANA a travaillé toute l'année dans le sens d'une implication accrue de ses membres.

Par le biais de ses nombreuses activités (plus de 85), de la vie démocratique de l'organisme et des rencontres d'échanges qui réunissent les employés et les membres, l'organisme fait la preuve de sa vitalité et de sa capacité de mobilisation.

Cette année, l'équipe s'est penchée sur le recrutement de nouveaux membres par l'amélioration de sa communication et des événements rassembleurs (soirée portes ouvertes, fête de reconnaissance des bénévoles, sorties, etc.)

L'année s'ouvre avec un nombre record de 145 membres.

### L'amélioration des services

En 2008-2009, le Carrefour a offert plus de 2750 services à 462 personnes récemment immigrées. De par le travail de milieu effectué dans les écoles Saint-Benoît et Saint-Simon-Apôtre, le CANA rejoint davantage de participants avec ses activités d'intégration et avec ses services d'accueil et d'intégration des nouveaux arrivants.

D'autre part, de nouveaux projets ont vu le jour, permettant ainsi à l'organisme d'étendre son offre de service. Un projet de jumelage a été lancé en février 2009 tandis que les débuts tant attendus de la « Caravane de l'emploi », projet de pré-employabilité pour plusieurs organismes du quartier, permettent depuis peu d'offrir une ressource en employabilité à nos participants.

D'autres projets devant permettre de rejoindre davantage les personnes immigrantes dans leur quartier d'habitation sont également en cours et devraient nous permettre d'accroître encore davantage l'offre de service du CANA.

### Le réseau d'entraide

L'année 2008-2009 a vu la création d'un nouveau poste ; coordonnateur d'un réseau d'entraide. Ce poste nous permet d'intensifier nos efforts dans la prise en charge de l'accueil et de l'intégration des nouveaux arrivants par les citoyens.

Ainsi, en à peine plus de 6 mois d'existence, l'ajout de cette nouvelle ressource à notre équipe nous a permis de bonifier le programme d'appui bénévoles, de démarrer de nouveaux partenariats visant à associer plus les citoyens, d'organiser une soirée portes ouvertes sur le parcours migratoire, de lancer un programme « test » de jumelage, de planifier 2 sessions de formations des bénévoles et de contribuer à ancrer les projets de milieu du CANA.

### La sensibilisation du milieu

Ancré dans la mission du CANA, l'objectif de sensibilisation de la société d'accueil au sort des immigrants se concrétise tout au long de l'année par des actions de communication.

Fait nouveau, en 2008-2009 deux temps forts sont venus renforcer cette action de sensibilisation du milieu. Tout d'abord, le 4 décembre 2008, dans le cadre des journées « Agir pour intégrer » organisées

par la TCRI (Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes), notre organisme a organisé une soirée portes ouvertes à l'intention de l'ensemble des intervenants et directions des organismes du milieu. Invités à emprunter l'identité d'un nouvel arrivant le temps de la soirée, les nombreux invités ont ainsi pu et découvrir la nature d'un « parcours d'intégration ».

Lors de l'événement de lancement du jumelage, les citoyens jumelés à des nouveaux arrivants se sont vus, de leur côté, formés et sensibilisés sur la communication interculturelle.

Convaincue par la nécessité de redoubler d'effort pour sensibiliser le milieu à l'apport des personnes immigrantes, l'équipe du CANA a fini l'année de référence en mettant la touche finale à un plan de formation destiné à être présenté tout au long de 2009-2010 aux intervenants du quartier, quotidiennement confrontés à la réalité des immigrants.



Sortie entre « jumeaux » lors de la journée des Musées

### **La consolidation des finances**

Au cœur du plan d'action depuis plusieurs années, la consolidation des finances a enfin porté ses fruits en 2008-2009 et le budget du *Carrefour d'aide aux nouveaux arrivants* présente un léger excédent en fin d'année.

Ces chiffres positifs sont le résultat d'un travail acharné des directions précédentes et sont dues à l'augmentation du financement de Centraide et du Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles (augmentation du financement pour le PANA et ajout d'un financement de base). Ils ne doivent cependant pas faire oublier que le financement de base dont bénéficie l'organisme reste bien inférieur aux besoins et que plus du tiers du budget repose sur des financements annuels, et donc très fragiles.

Le défi d'un financement stable et à long terme, défi partagé par la totalité des organismes en intégration des nouveaux arrivants, reste donc encore et toujours d'actualité.

### **La consolidation des ressources humaines**

En continuité avec l'année précédente, cette année a été marquée, dans la première moitié, par un fort taux de roulement au niveau de l'équipe.

Las de constater cet état de fait, le conseil d'administration et la direction de l'organisme ont axé leurs efforts sur l'amélioration des conditions de travail : hausse des salaires, projet de bonification de la politique des conditions de travail, amélioration de l'ambiance de travail fondée sur le respect des compétences de chacun et la prise de décisions collégiales.

Le premier trimestre 2009 a ainsi vu la constitution d'une équipe stable, motivée et travaillant de concert à la mise en oeuvre de projets porteurs pour l'organisme. La formation des bénévoles, le jumelage, le démarrage de la Caravane de l'emploi ainsi que la mise en place de nouvelles sessions d'informations ont insufflé un nouveau dynamisme à l'équipe en place, leur permettant d'échanger leurs idées et de consolider leurs compétences.

## Concertations et partenariats

Dans la lignée des années précédentes, le CANA continue de développer et consolider des partenariats tout en s'investissant au sein de différentes concertations avec lesquelles il partage vision et préoccupations.

Centré sur l'accessibilité des services et la lutte à la pauvreté dans des quartiers « défavorisés », le CANA joue un rôle déterminant dans les concertations ayant pour objectif le développement social.

### Activités de concertation :

- La table de concertation des organismes au service des réfugiés et des immigrants (TCRI)
- La table de concertation Jeunesse Ahuntsic (TCJA)
- La table en employabilité – CDEC Ahuntsic Cartierville
- Solidarité Ahuntsic.

Le CANA s'implique activement dans plusieurs comités de travail issus des tables de concertation auxquelles ils participent, dont voici les principaux :

- La démarche concertée du quartier Saint-Benoît (Solidarité Ahuntsic)
- Le comité du 20 rue Chabanel (Solidarité Ahuntsic)
- Le comité Ad Hoc de la Caravane de l'Emploi (Emploi Québec et CDEC Ahuntsic Cartierville)
- 

### Partenaires du CANA :

- Centraide
- Le Carrefour Jeunesse-Emploi ABC
- Le SNAC
- Le Centre des jeunes Saint-Sulpice
- Solidarité Ahuntsic
- Le CREP
- Le CSSS Ahuntsic-Montréal Nord
- La Pastorale Sociale d'Ahuntsic
- Le Comité d'action de milieu – projet Québec en forme
- L'École Saint-Benoît
- L'École Saint-Simon
- Le CÉGEP Marie-Victorin
- Ministère de l'immigration et des communautés culturelles
- Ministère de l'éducation, des loisirs et du sport

- La CDEC Ahuntsic-Cartierville
- La Maison Fleury
- Initiatives 1, 2, 3 Go !
- Comité logement Ahuntsic
- Pause Famille
- Le Centre de Ressources 3<sup>e</sup> Avenue (CRTA)
- L'institut Pacifique
- Le Centre Yves Thériault
- Le Squatt d'Ahuntsic (La Maison des Jeunes)



Atelier de parents du Centre de Ressources de la Troisième Avenue (CRTA) à l'école Saint Benoît.

## Bilan des activités

### Les services d'intervention en accueil/accompagnement

#### L'intervention

Les services d'intervention en accueil/accompagnement sont donnés par le biais d'entrevues personnalisées avec nos intervenant(e)s.

En 2008-2009, les services réguliers offerts au CANA ont été les suivants:

- Renseignements sur les ressources disponibles et orientation des nouveaux arrivants vers celles dont ils ont besoin pour leur établissement et leur intégration.
- Appui et soutien au niveau des démarches pour l'obtention de la résidence permanente, renouvellement de la carte de résidence permanente, citoyenneté canadienne (formulaires, processus, autres permis, etc.) et aide aux demandeurs d'asile.
- Médiation pour régler des situations conflictuelles ou des blocages vécus par les nouveaux arrivants auprès d'institutions et d'organismes publics, notamment pour l'obtention d'un soutien financier ou des services de santé. Ce service est offert avec accompagnement et service d'interprétariat.
- ✓ Recherche de logements dans le quartier Ahuntsic et dans le secteur métropolitain en collaboration avec des propriétaires et plusieurs partenaires du CANA.
- ✓ Référence des nouveaux arrivants aux services offerts par les institutions publiques (réseau scolaire, santé et services sociaux, soutien financier) et les organismes communautaires (aide alimentaire, aide matérielle, recherche d'emploi, etc.).
- ✓ Conseils juridiques, principalement en droit de l'immigration.
- ✓ Cliniques d'impôts (en collaboration avec Revenu Canada et Revenu Québec); le CANA offre aux participants un soutien pour produire leurs déclarations d'impôt.
- ✓ Service de rédaction de certificats d'hébergement, autorisations de voyage pour enfants mineurs et assermentation de documents.

*Les services sont financés en bonne partie par le Programme d'aide aux nouveaux arrivants (PANA) du Ministère de l'Immigration et des communautés culturelles (MICC). Cependant, le MICC ne finance pas le travail effectué auprès des demandeurs d'asile ou auprès des sans statuts, sauf pour la recherche de logement. Néanmoins, le CANA ne refuse personne sous prétexte qu'il ne reçoit pas de financement pour certaines clientèles.*

#### Principales réalisations

Comme par le passé, l'intégration en emploi demeure l'un des besoins les plus souvent exprimés par les participants du CANA. Les intervenant(e)s du CANA ont référé et accompagné plusieurs personnes vers les services spécialisés dont, entre autres, le Carrefour jeunesse emploi ABC, CLE-Emploi Québec, Filière employabilité, Alternatives, l'Agence montréalaise pour l'emploi et le Collectif des femmes immigrantes du Québec afin de faire la promotion de l'emploi en région auprès de nos participants.

Nous continuons également de développer des liens étroits avec différents organismes auprès desquels nous référons de nombreuses familles tels que Pause famille ou le SNAC (*Service de nutrition et d'action communautaire*).

De plus, nos intervenant(e)s ont offert plusieurs sessions de formation et d'information sur l'immigration dans différents centres d'orientation pour les nouveaux arrivants dont le Centre Yves Thériault.

Quant aux services d'orientation et de référence en logement, nous avons aidé près de **78 personnes ou familles** à trouver un logement.

Au total, entre avril 2008 et mars 2009, ce sont **462 nouvelles personnes** qui ont été accompagnées\* et qui ont reçu l'équivalent de **2754 services**.

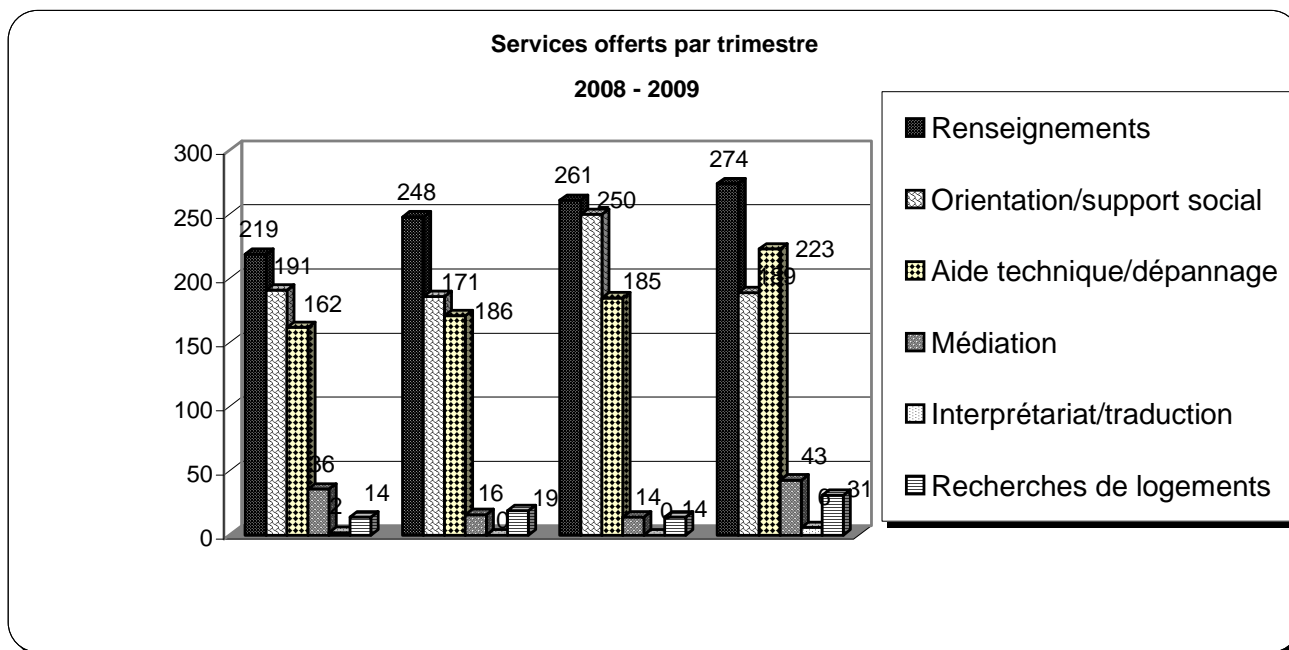
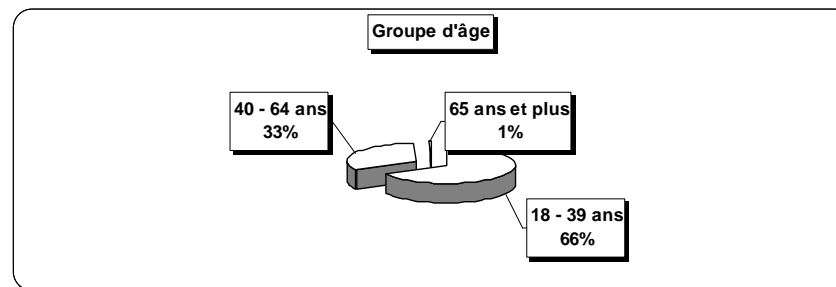
#### Interventions 2008-2009

**2754** services rendus  
**160** rencontres individuelles pour l'impôt  
**78** recherches de logement  
**462** nouveaux participants

## Portrait des participants

Les participants proviennent de tous les coins du monde, dont principalement du Mexique, de l'Algérie, du Maroc, de la Colombie et d'Haïti.

Cette année, parmi les personnes qui venaient juste de s'installer au Québec, nous avons accueilli 201 résidents permanents, 58 personnes parrainées, 28 demandes de résidence à l'étude, 37 réfugiés et 116 demandeurs d'asile, ce qui indique une nette progression du nombre des résidents permanents nouvellement arrivés, mais également un nombre de plus en plus important de demandeurs d'asile.



### \*Définition de l'accompagnement personnalisé

(Telle que déterminée par le Ministère de l'Immigration et de Communautés Culturelles):

L'accompagnement se définit comme une démarche par laquelle l'intervenant apporte un soutien adapté aux besoins du client, soutien qui consiste à assister le nouvel arrivant dans l'évaluation de ses besoins en matière d'intégration sociale ou économique et établir avec lui les démarches à réaliser à court et moyens termes. Le service d'accompagnement prévoit aussi un suivi auprès du nouvel arrivant afin de s'assurer du succès de ses démarches et lui apporter l'encouragement et le soutien nécessaires pour les poursuivre. L'accompagnement est donc un service multiforme (renseignement, orientation, évaluation, suivi), multidimensionnel (accueil ou adaptation, peut impliquer plusieurs organismes et intervenants, et dans le temps peut-être simultané ou consécutif), s'inscrit dans un temps relativement long et est relié à l'adaptation et à l'intégration.

## Bilan des activités

### Les activités d'information, de formation et d'intégration

#### L'intégration

Les objectifs des activités d'information et d'intégration offertes au CANA sont de faire connaître la société d'accueil aux nouveaux arrivants, de leur donner des outils et informations pour mieux s'intégrer et acquérir de l'autonomie dans leurs démarches.

En 2008-2009 le CANA a offert différents types d'activités, dont :

- Sessions d'information: Le CANA offre des activités d'information, sous forme de séances, rencontres, conférences, qui ont pour objectif de compléter les services d'intervention.
- Activités socio-culturelles: Le CANA organise des activités et sorties socio-culturelles, telles que des visites culturelles, des rencontres sociales, des célébrations, afin de briser l'isolement des nouveaux arrivants et de mieux leur faire connaître la société québécoise.
- Activités de formation: Le CANA offre des cours et des ateliers tels que: les cours de francisation et d'intégration (en collaboration avec le *Centre de ressources éducatives et pédagogiques*), les ateliers de conversation française et anglaise et les cours de préparation à l'examen de citoyenneté.

#### Principales réalisations

Cette année, l'offre d'activités d'information et d'intégration a été riche en thématiques. Le CANA a offert à **731 participants 63 activités d'information et d'intégration**.

Pour favoriser les rapprochements entre les nouveaux arrivants et la société d'accueil, plusieurs de nos activités sont animées par des citoyens bénévoles. Ceci a été le cas dans plusieurs des ateliers de conversation organisés pendant la semaine dans les locaux du CANA et du cours de préparation à l'examen de citoyenneté. On a vu aussi une augmentation du nombre de bénévoles issus de l'immigration récente voulant s'impliquer dans les activités du centre;

c'est le cas dans les cours d'anglais, le cours de français de soir et, les samedis, dans les écoles partenaires.

#### Activités d'information

Le CANA a réalisé **24 activités d'information** dont les sujets portaient sur:

- ✓ L'immigration: *La citoyenneté : les démarches pour devenir citoyen ; Les démarches à prendre après une décision de la CISR ; Les droits et lois d'immigration et le délais de traitement des demandes de immigration ; Les différentes catégories de résidence permanente ; Les lois et le processus d'immigration et la demande d'asile.*
- ✓ L'emploi: *Le système scolaire québécois et les formations pour adultes ; Le bénévolat et le marché du travail québécois.*
- ✓ La famille: *Le système de santé au Québec ; Les services du CANA et les différents statuts de immigration ; A qui appartient l'école : l'école vu par les parents : Être parents dans une école québécoise.*
- ✓ La vie quotidienne: *Logement : droits des locataires, recours possible en cas de problèmes ; L'histoire et la culture des peuples autochtone du Québec ; Les ressources d'Éco-quartier, sensibiliser les participants à des questions environnementales ; Ressources, services et activités du quartier : soins de santé, accès au services pour des nouveaux arrivants, etc.*

Ce type d'activités permet aux nouveaux arrivants d'avoir accès rapidement à des informations vitales pour leur bonne intégration au Québec, ainsi que d'échanger avec des personnes ressources spécialisées.

#### Activités socio-culturelles

Dans le but de mieux faire connaître la ville de Montréal et les Montréalais, **136 participants** nouvellement arrivés ont pu participer à **13 activités socio-culturelles** dont : une visite commentée de la Ville de Montréal, des visites au musées Pointe-à-Callière et le Centre d'histoire de Montréal ; une visite à la Cabane à Sucre et un voyage au Mont Saint-Grégoire pour cueillir des pommes ainsi qu'un tournoi de football. Ils ont aussi participé aux fêtes telles que Halloween et Noël.



Sortie à la Cabane à sucre

### Activités de formation, francisation et intégration

#### - Cours de français au CANA:

36 personnes se sont inscrites à ces cours. Il y a eu deux classes de francisation, l'une le jour à temps plein, l'autre le soir.

#### - Ateliers de conversation:

Des groupes restreints se sont rencontrés chaque semaine, à **36 reprises** pendant l'année, afin de perfectionner leur français en conversant sur différents thèmes touchant l'intégration et la réalité d'ici. Ces groupes sont animés par des citoyens bénévoles. Pour répondre à un besoin exprimé par nos participants, le CANA a, pour la première fois cette année, démarré un cours d'anglais animé par une bénévole. Ce cours a lieu deux fois par semaine et a été suivi par 15 étudiants.

#### - Ateliers de citoyenneté:

Des citoyens bénévoles ont animé **18 ateliers** de préparation à l'examen de la citoyenneté canadienne à des groupes de 3 à 6 personnes éligibles.

De plus, cette année le CANA offre une **clinique juridique** pour ses participants. Jusqu'à maintenant, 15 participants ont pu profiter de ce service.

À la fin de chaque activité, la satisfaction des participants et des animateurs est évaluée. Les informations compilées de ces évaluations nous démontrent à quel point les participants apprécient non seulement la qualité des ateliers, mais surtout les échanges qu'ils peuvent développer avec les personnes de la société d'accueil.

**Nombre d'activités : 85**

**Nombre de Participants : 731**

**Séances d'information : 24**

**Sorties socio-culturelles : 13**

**Activités de formation : 83**

**Francisation : 2 classes, 36 élèves**

## Bilan des activités

### Le réseau d'entraide

#### Le programme d'appui bénévole

Soutenir adéquatement les bénévoles et développer de nouvelles activités en lien avec les besoins des nouveaux arrivants ont été deux points phares parmi les priorités du CANA pour l'exercice 2008-2009.

Conscient de l'apport des bénévoles et fidèle aux recommandations issues de l'exercice de planification stratégique, c'est-à-dire augmenter le sentiment d'appartenance et améliorer la coordination des actions bénévoles au sein de l'organisme, le CANA s'est doté d'un coordonnateur de réseau d'entraide, responsable entre autre, de piloter l'ensemble des démarches auprès des bénévoles (recrutement, formation, activités de reconnaissance, etc.)

Cette année encore, les intervenants responsables d'activités, ont redoublé d'effort pour mettre en œuvre plusieurs programmes de formation et d'activités dans le but de renforcer la capacité des bénévoles dans l'accomplissement de leurs tâches.

De ce fait, les réalisations de l'année 2008-2009, ont été marquées, par une meilleure qualité des services offerts par l'organisme. Grâce à la contribution des bénévoles qui ont totalisé plus de **1300** heures dans la réalisation des différentes activités, le CANA a pu toucher et être à l'écoute de plus de **200** participants – maintenir des liens avec d'autres organismes partenaires du milieu et développer de nouveaux ateliers spécifiques en lien avec les besoins des personnes immigrantes fréquentant le CANA.

Ces résultats, qui dépassent de loin l'engagement bénévole des années passées, n'auraient pas pu être atteints sans la disponibilité et la participation enthousiaste de plus de 90 bénévoles impliqués dans les différentes activités permanentes et ponctuelles du CANA.

Plusieurs événements spéciaux ont été organisés à l'intention des bénévoles (*Cuisine collective, Cabane à sucre, formation avec des ressources du CREP, soirée de reconnaissance*) afin de les aider dans leurs parcours d'intégration mais également de leur témoigner notre immense gratitude.

### Le Jumelage Interculturel «AJI »

L'année 2008-2009 a été aussi l'occasion pour l'équipe du CANA, de réaliser un des objectifs de son plan d'action 2007-2010 c'est-à-dire, de mettre en œuvre un projet visant un rapprochement entre les membres de la société d'accueil et les nouveaux arrivants.

Le 26 mars 2009 cet objectif a été concrétisé sous la forme du lancement d'une activité de jumelage interculturel dénommé « AJI ». Ce projet a permis de mettre en contact 8 groupes de jumelés composés de familles, de couple, ou de personnes ayant des intérêts communs plus particulièrement des intérêts d'ordre socio-culturels et professionnels.

A travers ce projet le CANA a pu offrir, à la population d'accueil un moyen efficace et concret de contribuer à l'intégration des nouveaux arrivants, de mieux saisir leur réalité, et du même coup, de permettre aux personnes immigrantes, de se socialiser et d'être en relation avec des personnes installées depuis longtemps dans la société québécoise, facilitant ainsi leurs démarches d'intégration.

Ce programme, fondé sur la réciprocité des apports souhaite devenir à l'avenir un programme permettant à la fois des échanges, la compréhension de deux réalités sur une base égalitaire mais aussi, un programme de sensibilisation de tous les participants sur les enjeux de développement du quartier d'Ahuhtsic.

#### L'avenir du réseau d'entraide

A travers ses six premiers mois d'existence, la coordination de réseau d'entraide a déjà développé sa vision d'avenir :

- ✓ Développer et à encadrer d'avantage son programme de bénévolat, en donnant la possibilité aux bénévoles de toujours se perfectionner;
- ✓ Consolider d'avantage les liens d'appartenance de son équipe bénévole au sein de l'équipe CANA;
- ✓ Établir des projets spéciaux pour les personnes immigrantes nouvellement arrivées au Québec;
- ✓ Permettre l'accès, à plus de participants à son programme pilote de jumelage interculturel.

## Bilan des activités

### La démarche Saint-Benoît

Saint-Benoît est le territoire qui, dans Ahuntsic, compte le plus de familles pauvres avec un taux de pauvreté qui atteint les 44%. La proportion d'immigrants y est très élevée (37%).

Le projet « démarchage concertée Saint-Benoît pour le développement social » regroupe une dizaine d'organismes sociaux et communautaires qui travaillent à développer des actions communes et concertées pour répondre aux préoccupations de la population et accompagner les individus les plus exclus dans une démarche d'intégration et d'autonomie.

Au cœur de cette concertation, le CANA et l'école Saint-Benoît travaillent en collaboration depuis l'automne 2006 dans une démarche d'école communautaire en vue de favoriser la réussite éducative.

Une agente de milieu, employée du CANA, assure le mandat de « pivot » entre l'école, la démarche et le CANA .

### Rôle de l'agente de milieu

L'objectif principal de l'agente de milieu est de soutenir les familles immigrantes dans leurs démarches d'intégration.

- ✓ Coordination du Samedi d'apprendre ;
- ✓ Accueil des nouvelles familles en leur expliquant le fonctionnement de l'école, en leur parlant des ressources du milieu et surtout en les incitant à participer au projet Samedi d'apprendre ;
- ✓ Préparation et animation des « Ateliers de parents » (collaboration avec le Centre de ressources de la troisième avenue) ;
- ✓ Création de liens de confiance avec les parents de l'école afin de favoriser leur intégration à la vie scolaire ;
- ✓ Animation d'un Café interculturel ;
- ✓ Accompagnement de certaines familles dans des démarches d'établissement et d'intégration ;

Mais aussi :

- ✓ Présence lors de rencontres à l'école (CÉ, ...)

- ✓ Développement de stratégies d'intervention avec d'autres professionnels de l'école (TS, psychologue, service de garde, ...)
- ✓ Organisation de sessions d'information pour le personnel de l'école afin de les outiller sur les problématiques interculturelles ;
- ✓ Support lors de l'ouverture des classes d'accueil ;
- ✓ Aide ponctuelle lors de moments importants, d'événements spéciaux ou activités parascolaires (remise de bulletins, fête de Noël, ...)

### Les ateliers de parents

Des ateliers de parents sont animés par une intervenante du Centre de ressources de la troisième avenue et l'agente de milieu. Constatant le faible taux de participation des parents à la vie scolaire, 10 ateliers de sensibilisation ont été planifiés. 2 ateliers ont eu lieu au printemps 2008 et les 8 autres séances se sont échelonnées sur l'année 2008-2009.

Les ateliers visent principalement à informer les parents sur la légitimité de leur rôle comme parents à l'école, leur participation au processus de décision et leur engagement face aux inégalités scolaires

Durant la présente année scolaire, une vingtaine de parents ont participé aux ateliers dont 8 de façon assidue.

Dans le cadre de ces ateliers, un petit groupe de parents a entrepris de revitaliser l'Organisme de participation de parents (OPP) de l'école.

### Le Café interculturel Saint-Benoît

Depuis le 22 janvier 2009, l'agente de milieu ainsi qu'une agente de mobilisation des parents de l'Institut Pacifique organisent tous les jeudis matins, dès 8h15, un « Café-causerie » pour les parents de l'école Saint-Benoît. L'objectif est de rejoindre par un moyen plus informel des parents isolés afin de les impliquer dans la vie scolaire de leur enfant. Au total, près de 12 parents sont venus boire un café.

## Bilan des activités

### Le projet Samedi d'apprendre

#### Samedi d'apprendre à l'école Saint-Benoît

C'est à l'école Saint-Benoît que le projet Samedi d'apprendre a vu le jour pour la première fois. Le CANA et les partenaires du projet sont extrêmement fiers de participer au bon fonctionnement de ce projet qui nous tient tous à cœur. Voici un bref résumé des activités réalisées à l'école Saint-Benoît située au 500, avenue du Mont Cassin.

#### Rétrospective 2007-2008

D'abord, nous ne pouvons pas faire un bilan de l'année en cours en passant sous silence quelques statistiques et informations marquantes concernant l'année scolaire précédente. À titre d'information, voici les moyennes des taux de participation pour les différents volets d'apprentissage :

- Francisation : 11 parents ;
- Soutien aux apprentissages : 23 élèves ;
- Intervention précoce : 10 enfants.

En juin 2008, une fête a clôturé la fin de l'année scolaire : buffet, remise de certificats aux parents en francisation par le CREP et l'école, remise de cadeaux aux enfants et de certificats cadeaux aux bénévoles.

#### Samedi d'apprendre 2008-2009

Pour la troisième année consécutive, le projet **Samedi d'apprendre** a rayonné pratiquement tous les samedis matins depuis septembre 2008. Tenant compte des suggestions découlant des évaluations de l'année précédente, la nouvelle agente de milieu a tenté de rendre les activités plus adaptées aux besoins des participants et du milieu scolaire. Notons, qu'une fois de plus, la précieuse collaboration avec la direction de l'école Saint-Benoît, monsieur Christian Lacombe, a permis de poursuivre le projet de façon harmonieuse.

Le projet **Samedi d'apprendre** n'aurait pas pu être une réussite sans la collaboration d'employées et de bénévoles dévoués. Ainsi, c'est en équipe que l'année 2008 a commencé ses activités.

#### Le personnel du projet

Pour le fonctionnement de ses 4 volets, 9 employées ont participé au déroulement du projet.

Deux réunions d'équipe ont eu lieu avant les « grands départs » des rentrées en octobre et janvier 2009.

De son côté, l'équipe de bénévoles s'est rencontrée à plusieurs reprises durant les ateliers de psychomotricité qui nécessitaient moins de bénévoles afin de faire le point et discuter du fonctionnement du projet. Les bénévoles ont également participé en grand nombre à 2 formations organisées par les agentes de milieu et dispensées par le CREP.

#### La francisation

Les parents sont séparés en deux groupes, par niveau. Une enseignante du CREP anime les cours niveau débutant et supervise une ressource du CANA pour les cours plus avancés.

Au total, 43 parents et résidents ont bénéficié des cours de français offerts par le CREP. Sur ce total, il faut compter un noyau de 15 personnes ayant participé à plus de la moitié à l'automne et un groupe de 11 personnes pour la session hiver/printemps.

#### Soutien aux apprentissages

Cette année la formule a été légèrement modifiée dans le but de rendre l'activité plus attrayante pour les élèves. La programmation a été axée davantage sur les jeux éducatifs et les activités interactives plutôt que des « devoirs » et cahiers d'exercices à compléter. Une enseignante de l'école s'est impliquée pour fabriquer des petits jeux éducatifs pour le projet.

Au total, 48 élèves âgés entre 6 et 13 ans ont participé au Soutien aux apprentissages. Un groupe de 16 enfants a participé à plus de la moitié des séances à l'automne et un noyau de 15 enfants pour la session hiver/printemps.

### Intervention précoce

Plusieurs changements sont survenus dans ce groupe supervisé par une ressource de Pause Famille. D'abord fusionné avec la halte garderie (dû au faible nombre d'enfants), le groupe a été séparé pour permettre aux élèves de maternelle d'atteindre des objectifs adaptés à leur niveau de maturité scolaire.

Récemment, les partenaires du projet ont pris l'initiative d'inviter les futurs élèves de maternelle à se joindre au groupe. L'objectif principal dans l'intégration de ces futurs enfants est de leur offrir un espace de familiarisation avec le milieu scolaire.

De 3 enfants en moyenne, le nombre d'enfants a bondi jusqu'à 15.

### Halte garderie

Supervisé par une mère de l'école, ce groupe permet aux parents ayant des enfants d'âge préscolaire de pouvoir suivre les cours de français. Il accueille une moyenne de 3 enfants.

### Animation culturelle

Une semaine sur deux, en alternance avec le volet psychomotricité, les animatrices culturelles offrent des animations variées et stimulantes pour les enfants (signet, acrostiche, rédaction d'histoire, etc.).

### Psychomotricité

Pendant ces ateliers, les animateurs ont le mandat de faire bouger les enfants 1 semaine sur 2 au gymnase. Les enfants apprécient énormément la portion « gymnase » du **Samedi d'apprendre**.

Ce volet est financé par le Comité d'action de milieu (CAM) Ahuntsic, projet Québec en forme.

### Les bénévoles

Sans la présence, la collaboration et le soutien d'une équipe de bénévoles, le projet **Samedi d'apprendre** ne saurait exister. Ils sont présents dans le volet Soutien aux apprentissages (incluant l'atelier de psychomotricité et l'animation culturelle), mais aussi en support à l'Intervention précoce, à la halte garderie et même à l'animation

d'atelier de francisation. Par ailleurs, ils ont été d'une énorme aide pour la préparation de la fête de Noël.

Cette année, nous avons eu le privilège d'avoir un noyau d'environ 8 bénévoles assidus. 2 d'entre eux sont parents de l'école. Les autres sont des résidents du quartier, et même de d'autres quartiers, qui désirent s'impliquer auprès d'élèves présentant des difficultés en français.

### Inscriptions Samedi d'Apprendre Saint Benoit

43 adultes en francisation

48 élèves 6-12 ans

15 enfants 4-5 ans en intervention précoce

8 bénévoles présents chaque semaine pendant 1 an



Fête de fin d'année à l'école Saint-Simon Apôtre

## Bilan des activités

### Samedi d'apprendre à l'école Saint-Simon Apôtre

#### Contexte

Située dans le quartier avoisinant Saint-Benoît, l'école primaire Saint-Simon-Apôtre possède une des clientèles allophones les plus nombreuses d'Ahuntsic. En effet, 41,3% des habitants du secteur Saint-Sulpice Ouest où est implanté l'école sont immigrants et 60% de la population n'a pas le français comme langue maternelle. L'école a ouvert cette année 6 classes d'accueil.

Par ailleurs, à l'exception des Copains Saint-Simon, le quartier est isolé et ne bénéficie d'aucun point de service.

#### Le projet Samedi d'apprendre à Saint-Simon-Apôtre

Tout comme à l'école St-Benoît, le projet Samedi d'apprendre Saint-Simon-Apôtre est le résultat d'un partenariat fructueux entre les milieux scolaires et communautaires. Visant à offrir un accompagnement d'intégration des nouveaux arrivants et à soutenir le milieu scolaire dans son travail de réussite éducative, le partenariat entre l'école et le CANA date de l'automne 2007. Initialement réservés aux familles des classes d'accueil, les premiers ateliers Samedi d'apprendre datent de février 2008.

Au printemps 2008, la participation s'élevait à : 26 parents; 11 élèves des classes d'accueil; 16 élèves du préscolaire.

À la rentrée scolaire 2008, l'agente de milieu a marqué sa présence à l'école en jouant un rôle important lors de l'Assemblée annuelle de l'école : elle a à la fois rencontré les familles, fait de la traduction au besoin, présenté le projet Samedi d'apprendre et promu les services offerts par le CANA.

Cette année, se sont ajoutées au programme les activités de psychomotricité pour les élèves (de Québec en Forme et des Copains Saint-Simon), en alternance à chaque deux semaines avec l'animation culturelle autour de la lecture.

Une équipe de 7 intervenant(e)s et plus d'une quinzaine de bénévoles a donc été recrutée pour assurer les différents volets d'activités et leur bon déroulement.

#### Francisation des parents

Un enseignant du CREP offre la classe de français niveau débutant tandis qu'une ressource du CANA dispense des ateliers de conversations bien adaptés aux besoins quotidiens des nouveaux arrivants.

Durant l'automne, 34 parents ont assisté aux cours de français ; 15 nouveaux parents se sont joints pendant l'hiver.

#### Soutien aux apprentissages

Ancienne bénévole, la responsable du Soutien aux apprentissages coordonne le travail d'une dizaine de bénévoles. Travaillant en petits groupes pour un suivi plus personnalisé des besoins des enfants, les membres de l'équipe proposent des activités diversifiées.

À l'automne : 26 élèves des classes d'accueil et régulières

Pendant l'hiver : 9 élèves de 6 à 12 ans se sont ajoutés.

#### Halte-Garderie et intervention précoce

Les deux groupes ont été fusionnés afin que tous les moins de 5 ans puissent bénéficier d'activités stimulantes et interactives. Les intervenantes du CANA et de Pause Famille travaillent donc maintenant ensemble à la préparation des activités thématiques qu'elles réalisent chaque semaine.

À l'automne : 15 enfants auxquels s'ajoutent 6 enfants supplémentaires à l'hiver

#### Psychomotricité et animation culturelle

À Saint-Simon, la programmation des activités de psychomotricité se fait conjointement entre l'intervenante des Copains de Saint-Simon et celle de Pause-Famille pour le groupe préscolaire.

L'animatrice culturelle vient quant à elle aux deux semaines présenter des activités centrées sur la lecture : à partir de livres jeunesse et de contes, les élèves de 6 à 12 ans ont réalisé des bricolages, des exercices de poésie surréalistes, et pratiquer la lecture. Chacun des ateliers a permis aux enfants de prendre la parole.

### **Activités spéciales**

Les participants au projet Samedi d'apprendre ont également eu droit à une fête de Noël pour terminer la session d'automne. Ce fut l'occasion de s'amuser en famille et de partager une collation. De plus, tous ont entonné en chœur des chants de Noël traditionnels québécois.

### **Bilan**

L'équipe formée par la coordonnatrice et ses 7 animateurs a pu remarquer que, pour plusieurs jeunes, l'école du samedi constitue une activité de socialisation très importante, ainsi qu'un moyen d'appivoiser le français dans un contexte agréable, car il est important pour nous que le samedi ne représente pas une sixième journée d'école. Pour les enfants du préscolaire, les connaissances en français et le sentiment d'appartenance à l'école s'améliorent de façon substantielle. Ce projet contribue à mobiliser les familles autour de l'école et du cheminement scolaire de leurs enfants; il permet également de briser l'isolement de certains parents, et de valoriser l'entraide et la rencontre de l'autre. Par le biais des activités du samedi matin, l'agente de milieu peut ainsi être à l'écoute des autres besoins des familles durant leur établissement et offrir écoute et référence à qui le nécessite.

Une fois de plus, au professionnalisme de l'équipe d'intervenant(e)s du projet s'est ajouté l'aide si précieux d'une dizaine de bénévoles franchement motivés et passionnés par leur travail avec les nouveaux arrivants. Les partenaires du projet Samedi d'apprendre Saint-Simon-Apôtre peuvent être fiers d'avoir réuni tant de gens qui ont à cœur l'accueil bienveillant des nouvelles familles de l'école.

### **Les trousseaux scolaires: Les trousseaux scolaires:**

Pour la 12<sup>e</sup> année consécutive, le CANA, en collaboration avec le Centre des jeunes St-Sulpice, le SNAC et l'agent pastoral du quartier Ahuntsic, s'est associé activement à l'opération des trousseaux scolaires pour le primaire destinés, entre autres, aux familles immigrantes.

Fait nouveau en 2008, l'opération de distribution s'est associée au regroupement des Magasins-Partage de Montréal.

La distribution des trousseaux scolaires a eu lieu le 21 août 2008, avant la rentrée scolaire. Au total, 245 enfants ont reçu des fournitures scolaires. En plus de l'achat à prix réduit (10% du prix régulier) des fournitures scolaires, 121 familles ont pu en profiter pour faire une épicerie.

Pour 2009, la formule des Magasins Partage va être poursuivie et bonifiée.

## Les partenaires financiers et les donateurs

Les employés et les administrateurs du CANA tiennent à remercier leurs partenaires financiers et donateurs pour leur soutien indéfectible.

### Partenaires financiers

Centraide  
Ministère de l'immigration et des communautés culturelles  
Ministère de l'éducation, des loisirs et des sports  
Commission scolaire de Montréal  
Programme Soutien à l'action bénévole  
Programme emploi été Canada  
Fondation pour le développement communautaire d'Ahuntsic  
Ville de Montréal  
Arrondissement d'Ahuntsic Cartierville  
Québec en forme  
TCRI

### Les donateurs

Soeurs de Saint-François d'Assise  
Corp. Des Sœurs Franciscaines  
Congrégation SS. CC. J.M.  
Comité Solidarité-Partage des Sœurs des saints Cœurs de Jésus et de Marie  
Les Clercs de Saint-Viateur du Canada  
Congrégation de Notre Dame du Québec  
Fonds de bienfaisance des employés de Montréal – Bombardier Aéronautique  
Caisse Populaire Desjardins de Saint-Laurent  
University of Calgary  
Boulangerie et Pâtisserie mexicaine « Patricia »  
Samuel Beitel  
Julia Liesaho



Madame Johanne Bergeron de la CSDM, Monsieur Claude Cadieux du Fonds de Bienfaisance des employés de Bombardier Aéronautique et Florence Bourdeau du CANA.